www.cineclubnucleo.com

Con el apoyo del INCAA y la gerencia de Espacios INCAA

- Fundado por Salvador Sammaritano
- Fundación sin fines de lucro
- Miembro de la Federación Argentina de Cine Clubes
- Miembro de la Federación Internacional de Cine Clubes
- Declarada de interés especial por la Legislatura de la Ciudad de Bs. Aires

Temporada Nº **59**
Exhibición Nº
7645 7646

Cine
GAUMONT

Usted puede confirmar la película de la próxima exhibición llamando al 4825 4102 o escribiendo a: **ccnucleo@hotmail.com**

Buenos Aires, martes 2 de octubre de 2012

Todas las películas que se exhiben deben considerarse **Prohibidas para menores de 16 años**

VEA CINE EN EL CINE – VEA CINE EN EL CINE - VEA CINE EN EL CINE

CORNELIA FRENTE AL ESPEJO

(Argentina / Holanda - 2012)

Dirección: DANIEL ROSENFELD. *Argumento*: sobre una historia de Silvina Ocampo. *Guión*: Eugenia Capizzano, Daniel Rosenfeld. *Dirección de fotografía:* Matías Mesa. *Música original*: Jorge Arriagada. *Montaje*: Lorenzo Bombicci. *Diseño de sonido:* Gaspar Scheuer. *Dirección de arte*: Daniel Rosenfeld. *Vestuario*: Abril Bellati y Fátima Zorraquin. *Asistente de dirección*: Alejo Santos, Roberto Ceuninck, Fernando Alcalde. *Elenco*: Eugenia Capizzano, Leonardo Sbaraglia, Rafael Spregelburd, Eugenia Alonso, Estefanía Conejo. *Jefe de producción*: Federico Prado. *Producción ejecutiva*: Javier Leoz. *Productoras*: Daniel Rosenfeld Films con argentinacine, INCAA, Hubert Bals Fund. *Duración*: 103‘.

Este film se exhibe por gentileza de Daniel Rosenfeld Films con argentinacine,
Hubert Bals Fund y Z Films

El Film

Tratando de alejarse, radicalmente, y en diversos sentidos, de las convenciones de las adaptaciones literarias al cine, Daniel Rosenfeld -director de las notables **Saluzzi, ensayo para bandoneón y tres hermanos y La quimera de los héroes**- apuesta en **Cornelia frente al espejo**, su primer largometraje en nueve años y el primero que puede considerarse estrictamente como ficción, a presentar el cuento de Silvina Ocampo en el que se basa la película como una serie de tensas y opresivas conversaciones, escenas que nunca intentan negar su origen literario en busca de una “ilustración” del texto, sino que -un poco a la manera del cine de Manoel de Oliveira- deja claro y presente ese origen, respetando cada coma del libro original.
No es casual que para contar esta historia -acerca de una mujer (Eugenia Capizzano) que llega a una casona con intenciones de suicidarse, pero a la que distintos encuentros en el lugar parecen impedirle cumplir con su cometido-, haya preferido elegir escenarios enrarecidos. Es que, acaso, ese cometido ya lo cumplió y lo que vemos sean figuras espectrales de esta “nueva vida”. Leonardo Sbaraglia, Rafael Spregelburd y Eugenia Alonso encarnan a esas extrañas figuras que desvían el camino de Cornelia quien, como el título “*lewiscarolliano*” del cuento -y del film- deja en claro, puede no estar hablando con quien cree estarlo.
Esa atmosfera casi surrealista se ve reforzada por la música del compositor chileno Jorge Arriagada, gran colaborador de Raúl Ruiz, otro cineasta con el que este film dialoga. La cámara de Matías Mesa y la muy ajustada *performance* de los actores son elementos que se suman a un largometraje que, encima, les presenta la doble dificultad -por decisión del director y su coguionista, Capizzano- de decir los textos de Ocampo tal cual están en la página, sin cambiar nada.
Pese a ser una película opresiva, por momentos, y no del todo sencilla de asimilar, **Cornelia frente al espejo** muestra un enorme riesgo formal y una búsqueda inusual para la lógica y los parámetros habituales del cine argentino. Un cruce entre el cine, la literatura y algo que se parece al teatro que no se ubica, fácilmente, en ningún casillero predeterminado.

(Diego Lerer, extraído de www.otroscines.com)

Silvina Ocampo le dijo una vez a María Moreno: “Escribo porque no me gusta hablar, para dejar un testimonio más de la vida o para luchar contra ese exceso de materia que acostumbra a rodearnos”. *Cornelia frente al espejo* es uno de esos testimonios. Es, probablemente, uno de los más significativos, por muchas razones que pueden resumirse en un efecto: como Silvina Ocampo y como la vida, es imposible definirlo. En todo caso, es un testimonio de la vida según Silvina Ocampo, que creía que el mundo –como sus cuentos– está lleno de señales. *Cornelia frente al espejo* es, además, una especie de legado de escritura, una poética. Silvina Ocampo también le dijo a María Moreno que la poesía y la prosa son tan distintas que se equilibran, “hasta podrían matarse por contumacia”, y tiempo después escribió este cuento que es puro diálogo, pero con acción contenida en las palabras, donde se revelan misterios sin agotar el misterio, que no es poesía ni prosa ni transacción de géneros: es un texto de Silvina Ocampo, Cornelia puntual frente al espejo a la hora de suicidarse, con fantasmas que llegan a la cita demasiado temprano o tarde. En el duelo entre prosa y poesía ahora aparece la película de Daniel Rosenfeld. “Las fotografías son espejos de lo que fuimos, pero no de lo que somos ni de lo que seremos”, dice Cornelia en el cuento, y en la película de Rosenfeld la fotografía se pone en movimiento. El pasado, el presente y esa premonición que es el futuro entran en acción. Una sabía cómo era el mundo indefinible de Silvina Ocampo y ahora puede verlo. Se trata de un reconocimiento, de volver a un lugar antecedido, extrañamente, por la imaginación. Eugenia Capizzano es Cornelia, no hay duda. Como diría el espejo, que invierte para confirmar: Cornelia es ella. Se nota desde el principio, no bien entra en la casa, cuando camina y se asombra, cuando se la ve hablar con el espejo y cuando una ya se convirtió en el revés del espejo y ve su cara del otro lado de la pantalla. La casa también es un personaje, que gana entidad silenciosa con el tiempo. Después de todo, es la casa de una película basada en una historia de Silvina Ocampo, donde los objetos tienen una importancia vital, porque es como si vivieran.
Comparar una película con su libro matriz es un deporte injusto con el libro y la película. Pero en este caso no se trata de comparar, es distinto. Algunas veces, y ésta es una, la película se apodera, como los espejos del cuento, del alma del libro. Quien leyó el cuento, va a reconocerlo y participar, al mismo tiempo, de una nueva lectura, como le pasa a Cornelia con la palabra “esmeralda” –que nombra una calle pero también se convierte en una piedra preciosa cuando la pronuncia una nena fantasmal–. Quien no leyó el cuento de Silvina Ocampo y ve la película empieza a leerlo. A esto se suma la lucidez para mostrar lo que no puede verse en el cuento, pero igual le pertenece y supone una lectura sutil entre renglones. También el hombre de Sbaraglia, que le da vida propia, complejidad y fuerza a un personaje notable, comprensible; el rescate del humor y la ironía, la elección de los collages de Max Ernst y la forma de mostrarlos; el traspaso de vida y muerte, conciencia y vida, belleza y peligro; la parte en que el juego de espejos llega a sus últimas consecuencias y el miedo –como dice el cuento– se vuelve original. “Nosotros, los seres humanos, somos irreales como las imágenes”, dice Cornelia, la imagen filmada de Cornelia frente al espejo, donde todo se refleja y las imágenes son reales, como humanos.

(Esther Cross, 30 de septiembre de 2012, extraído de www.pagina12.com.ar)

¿Por qué elegiste este relato?
Eugenia Capizzano un día me contó que acababa de leer un relato maravilloso de Silvina Ocampo, en realidad me dijo que había leído las tres primeras hojas de **Cornelia frente al espejo** y que estaba fascinada de tal forma que sentía que a ella le hubiera gustado ser la autora, evidentemente tenía una conexión íntima con el material. Ella me propuso filmar esas tres primeras hojas como un cortometraje. Leí el relato y yo también quedé cautivado por la originalidad de Silvina Ocampo, le propuse entonces filmar todo el relato. Eso que comenzó como una aventura se convertiría luego en una película.
¿Cómo fueron los primeros pasos hacia la transposición? y ¿En qué momento de este proceso se incorpora la actriz, Eugenia Capizzano, como co-guionista y de qué manera?
La adaptación del cuento la hicimos con Eugenia Capizzano, que también es la protagonista, ya habíamos trabajado en el guión de otra película mía (**La quimera de los héroes**, premiada en la sección principal Festival de Venecia), pero aquí el desafío era distinto, porque una singularidad del relato es que está estructurado a partir de sus diálogos, y no deseábamos perder la poética de la autora transformando sus diálogos en un guión convencional de cine. Por eso quizás, es que la película en lugar de ser una adaptación de la literatura al cine, sea a lo mejor el cine navegando en la literatura. **Cornelia frente al espejo** tiene a su vez una estructura singular, la misma que la del cuento, tiene que ver con el surrealismo y el misterio, con el melodrama velado, con la agonía de un cisne que muere, y con las digresiones, tan características en ésta obra de Silvina Ocampo y que a mí me hacen pensar en *En las mil y una noches*, o en una versión oscura de *Alicia en el país de las maravillas*.
Quiero preguntarte por la vida de la peli una vez acabada. “Cornelia…” es tu cuarta película como guionista, director y productor, que además cuenta con apoyo del INCAA. En Argentina tuvo una proyección en la Feria del Libro pasada y también fue selección oficial del festival de Rotterdam. ¿Cómo llevás

adelante la distribución y proyección? ¿Creés que es una película con vida en festivales solamente o pensás un estreno en salas comerciales de Argentina también?

Por supuesto que ensayamos bastante con los actores Eugenia Capizzano; Leonardo Sbaraglia, Rafael Spregelburd, Eugenia Alonso; intentamos encontrar entre todos una forma en Además, como los diálogos eran exactos como los escribió la autora no tenían margen para improvisar o agregar texto dentro de las escenas. Son cuatro actores maravillosos. Sí, **Corenlia frente al espejo** es mi tercera película, pero como todas las otras, no tiene ambiciones de ser una película masiva. Estamos planeando estrenarla en salas comerciales y en algunas alternativas durante éste año.

(Entrevista al director, extraída de http://altapeli.com)

Rogamos apagar los celulares

No se pueden reservar butacas